

Attuatore 1 canale 16A KNX
KNX 1 channel 16 A actuator
Actionneur 1 canal 16 A KNX
1-Kanal Antrieb 16 A KNX
Actuador de 1 canal 16 A KNX
Atuador 1 canal 16A KNX
Mecanism de acționare 1 canal 16 A KNX



GW 10 796
GW 12 796
GW 13 796
GW 14 796
GW 15 796



A

1

Pulsante comando locale
Local command button
Bouton de commande locale
Lokale Bedientaste
Pulsador mando local
Botão de comando local
Buton de comandă locală

2

LED stato uscita e localizzazione notturna
LED output status and night-time location
LED d'état sortie et de localisation nocturne
LED für Status Ausgang und Nachtanzeige
LED estado salida y localización nocturna
LED de estado de saída e localização noturna
LED stare ieșire și localizare pe timp de noapte

3

LED di programmazione indirizzo fisico
Physical address programming LED
LED de programmation adresse physique
LED für Programmierung physikalische Adresse
LED de programación de dirección física
LED de programação do endereço físico
LED de programare adresă fizică

4

Tasto di programmazione indirizzo fisico
Physical address programming button
Touche de programmation adresse physique
Taste für Programmierung physikalische Adresse
Tecla de programación de dirección física
Tecla de programação do endereço físico
Tastă de programare adresă fizică

5

Uscita NA - NO Output - Sortie NO - Ausgang NO - Salida NA
Saída NA - ieșire ND

6

Comune - Common - Commune - Allgemein - Común
Comum - Comun

7

Uscita NC
NC Output
Sortie NF
Ausgang NC
Salida NC
Saída NF
ieșire NF

8

Terminali bus
Bus terminals
Borniers bus
Busterminal
Terminales bus
Terminals BUS
Terminal magistrală

B

C

D

E

ITALIANO

- La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'adozione delle istruzioni di sicurezza e di utilizzo; pertanto è necessario conservarle. Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente finale.
- Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e/o pericoloso. In caso di dubbio contattare il SAT Servizio Assistenza Tecnica GEWISS.
- Il prodotto non deve essere modificato. Qualsiasi modifica annulla la garanzia e può rendere pericoloso il prodotto.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e manomissioni del prodotto acquistato.
- Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:

GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. Presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400 m² è possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. GEWISS partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto reimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

DESCRIZIONE GENERALE

L'Attuatore 1 canale 16 A KNX - da incasso permette di attivare/disattivare un carico elettrico attraverso un relè da 16 A provvisto di 1 contatto di uscita in scambio (1 NA/NC). Il comando di commutazione del relè può giungere da dispositivi di comando o sensori del sistema di Building Automation, tramite il bus KNX, oppure essere generato localmente mediante il pulsante frontale. L'attuatore è alimentato dalla linea bus ed è dotato di un LED verde per la segnalazione di stato dell'uscita e di un LED ambra per la localizzazione notturna. Il dispositivo invia su bus informazioni sullo stato del relè (ON = contatto NA chiuso, OFF = contatto NA aperto) all'accensione, alla ricezione di un comando ed in caso di comando da pulsante locale.

ATTENZIONE: i pulsanti di comando locale sono funzionanti solo se è presente la tensione del BUS.

FUNZIONI

L'attuatore viene configurato con il software ETS per realizzare le funzioni elencate qui di seguito.

Commutazione:

- temporizzazione luci scale con possibilità di impostare la durata della temporizzazione via bus
- temporizzazione luci scale con funzione di preavviso allo spegnimento
- ritardo all'attivazione/disattivazione
- lampeggio

Scenari:

- memorizzazione ed attivazione di 8 scenari (valore 0-63)
- abilitazione/disabilitazione memorizzazione scenari da bus

Comandi prioritari:

- parametrizzazione del valore relè di uscita al termine della forzatura

Comando di blocco:

- parametrizzazione valore oggetto di blocco e valore relè di uscita alla fine del blocco

Funzioni logiche:

- operazione logica AND/NAND/OR/NOR con oggetto di comando e risultato operazione logica
- operazioni logiche AND/NAND/OR/NOR/XOR/XNOR fino a 4 ingressi logici

Stato uscita:

- invio su bus parametrizzabile

Funzioni di sicurezza:

- monitoraggio periodico oggetto di ingresso

Altre funzioni:

- parametrizzazione comportamento uscita alla caduta/ripristino tensione su bus
- parametrizzazione comportamento pulsante di comando locale
- parametrizzazione priorità fra oggetti di ingresso

SCHEMA CONNESSIONI (figura B)

ATTENZIONE: l'installazione del dispositivo deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, seguendo la normativa vigente e la linee guida per le installazioni KNX, che sono riportate nel Manuale Tecnico.

CONNESSIONI ELETTRICHE

Distanza minima bus - linea elettrica (figura C)

Fissaggio morsetto ad innesto (figura D)

Connessione carichi (figura E)

COMPLETAMENTO

Inserire il dispositivo in un supporto Chorus, facendo attenzione che il pulsante di comando locale si trovi in alto. Completare eventualmente il supporto con altri dispositivi Chorus o coprirlo e fissarlo al contenitore prescelto (scatola da incasso, scatola da parete, etc.). Applicare la placca di finitura.

PROGRAMMAZIONE CON SOFTWARE ETS

Il dispositivo deve essere configurato con il software ETS. Informazioni dettagliate sui parametri di configurazione e sui loro valori sono contenute nel Manuale Tecnico.

DATI TECNICI	
Comunicazione	Bus KNX
Alimentazione	Tramite bus KNX, 29 V dc SELV
Cavo bus	KNX TP1
Assorbimento corrente dal bus	5 mA max
Elementi di comando	1 tasto miniatura di programmazione indirizzo fisico 1 pulsante di comando locale del relè
Elementi di visualizzazione	1 LED rosso di programmazione indirizzo fisico 1 LED verde di segnalazione stato uscita 1 LED ambra di localizzazione notturna 1 relè con contatto NA/NC libero da tensione
Elementi di attuazione	16A (cosφ=1)
Corrente max di commutazione	

Potenza max per tipologia di carico

Lampade a incandescenza (230Vac): 1500W
Lampade alogene (230VAc): 1500W
Carichi pilotati da trasformatori elettronici: 600VA
Carichi fluorescenti non rifasati: 400VA
Lampade a basso consumo (fluorescenti compatte): 8x23W
Per le lampade fluorescenti rifasate, i driver led e per tutti i carichi non indicati si raccomanda l'uso del relè di appoggio.
Interno, luoghi asciutti
-5 ÷ +45 °C
-25 ÷ +70 °C
Max 93% (non condensante)
Morsetto ad innesto, 2 pin Ø 1 mm
Morsetti a vite, sezione max cavi: 4 mm²
IP20
2 moduli Chorus
Direttiva bassa tensione 2014/35/EU
Direttiva compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU
EN50428, EN50090-2-2
KNX

Ambiente di utilizzo

Temperatura di funzionamento

Temperatura di stoccaggio

Umidità relativa

Connessione al bus

Connessioni elettriche

Grado di protezione

Dimensione

Riferimenti normativi

Certificazioni

ENGLISH

- Device safety is only guaranteed when the safety and usage instructions are re-spected, so keep them handy. Make sure these instructions are received by the installer and end user.
- This product must only be used for the purpose for which it was designed. Any other form of use should be considered improper and/or dangerous. If you have any doubts, contact the GEWISS SAT technical support service.
- The product must not be modified. Any modification will annul the warranty and may make the product dangerous.
- The manufacturer cannot be held liable for any damage if the product is improperly or incorrectly used or tampered with.
- Contact point indicated for the purposes of fulfilling the applicable EU directives and regulations:

GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials. GEWISS actively takes part in operations that sustain the correct salvaging and re-use or recycling of electric and electronic equipment

GENERAL DESCRIPTION

The KNX 1 channel 16 A Actuator – flush-mounted, allows you to activate/deactivate an electrical load using 1 16 A relay fitted with 1 output exchange contact (1 NO/NC). The relay switching command can be given by Building Automation control or sensor devices using the KNX bus, or they can be generated locally using the front button. The actuator is powered by the bus line and is fitted with a green LED which indicates the output status and an amber LED for night localisation. This device sends to the bus information on the relay status (ON = NO contact closed, OFF = NO contact open) at the ignition, at the reception of a command and when it is commanded via the local button.

WARNING: the local command buttons are enabled only when the BUS power is available.

FUNCTIONS

The actuator is configured by the ETS software to achieve one of the functions listed below.

Switching:

- Timing of stairway lights with option to set the length of the time via bus
- timing of stairway lights with off prewarning function
- activation/deactivation delay
- flashing

Scenes:

- Memorising and activation of 8 scenes (value 0-63)
- Enabling/disabling memorising of scenes via bus

Priority controls:

- Setting of output relay value parameters at the end of an override

Block command:

- Setting of the blocked object value and the output relay value at the end of the block

Logic functions:

- AND/NAND/OR/NOR logic operations with command object and logic operation result
- AND/NAND/OR/NOR/XOR/XNOR logic operations up to 4 logic inputs

Output status:

- Sending to bus with settable parameters

Safety functions:

- Periodic monitoring of input object

Other functions:

- Output behaviour setting during bus blackout/reinstatement
- Local command button behaviour settings
- Priority settings for input objects

CONNECTION DIAGRAM (figura B)

INSTALLATION

WARNING: only qualified personnel are permitted to install this device, according to the regulations in force and guidelines provided for KNX installation in the Technical Manual.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Minimum bus distance - electrical power line (figura C)

Slot in terminal fixing (figura D)

Loads connection (figura E)

COMPLETING INSTALLATION

Insert the devices into a Chorus support, making sure the local command button is at the top. Complete the installation with other Chorus devices or hole covers and fix it to the relative container (flush-mounted box, wall-mounted box etc). Apply the finish plate.

PROGRAMMING WITH ETS SOFTWARE

This device must be configured using the ETS software. Detailed information on the configuration parameters and their values can be found in the Technical Manual.

TECHNICAL DATA	
Communication	KNX Bus
Power Supply	Via KNX BUS, 29 V dc SELV
Bus cable	KNX TP1
Bus current consumption	5 mA max
Control elements	1 mini physical address programming key, 1 relay local command buttons 1 red physical address programming LED, 1 green output status indicator LED, 1 amber LED for night localisation
Display elements	1 NO/NC relay with potential free contact 16A (cosφ=1) Incandescent lamps (230V AC): 1500W Loads controlled by electronic transformers: 600VA Uncompensated fluorescent loads: 400VA Energy efficient lamps (compact fluorescent): 8x23W For compensated fluorescent lamps, LED drivers, and all loads not specified, the use of an auxiliary relay is recommended. Indoors, dry places -5 ÷ +45 °C -25 ÷ +70 °C Max 93% (no condensation) Borne à vis, section max. câbles: 4 mm ² IP20 2 Chorus modules Low Voltage Standard 2014/35/EU Electromagnetic Compatibility Standard 2014/30/EU EN50428, EN50090-2-2 KNX
Actuation element	
Maximum switchover current	
Maximum power for load type	

Ambit of use

Operating temperature

Storage temperature

Relative humidity

Bus connection

Electrical connections

Protection rating

Dimensions

Reference standards

Certifications

FRANÇAIS

- La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les consignes de sécurité et d'utilisation sont observées ; aussi, s'avère-t-il nécessaire de les conserver. S'assurer que ces consignes ont été reçues par l'installateur et par l'utilisateur final.
- Ce produit est uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme impropre et/ou dangereuse. En cas de doute, contacter le service d'assistance technique SAT GEWISS.
- Le produit ne doit pas être modifié. Toute modification invalide la garantie et peut rendre le produit dangereux.
- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuels découlant d'un usage impropre, erroné ou bien d'une altération du produit acheté.
- Point de contact indiqué en application des directives et des réglementations UE applicables :

GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italie
Tél. : +39 035 94 61 11 - qualitymarks@gewiss.com

le symbole de la poubelle barrée, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparé ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte différenciée et l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matières de l'appareil. Gewiss participe activement aux opérations favorisant le réemploi, le recyclage et la récupération des appareils électriques et électroniques.

DESCRIPTION GENERALE

L'Actionneur 1 canal 16 A KNX - encastrable - permet d'activer / désactiver une charge électrique par le biais d'un relais de 16 A muni d'1 contact de sortie en échange (1 NO/ NF). La commande de commutation du relais peut arriver de dispositifs de commande ou de capteurs du système de Building Automation, grâce au bus KNX, ou bien être engendrée localement en appuyant sur le bouton frontal. L'actionneur est alimenté par la ligne bus, et est équipé d'un LED verte pour indiquer l'état de la sortie, et d'un LED ambre pour la localisation nocturne. Le dispositif envoie sur le bus des informations sur l'état du relais (Marche = contact NO fermé, Arrêt = contact NF ouvert) au moment de l'allumage, au moment de la réception d'une commande, et en cas de commande du bouton local.

ATTENTION: les boutons de commande local fonctionnent seulement si il y a la tension de BUS.

FONCTIONS

L'actionneur est configuré avec le logiciel ETS pour réaliser les fonctions énumérées ci-après.

Commutazione:

- temporisation des lumières escalier, avec possibilité de régler la durée de la temporisation via bus
- temporisation des lumières escalier, avec fonction de préavis avant l'extinction
- retard de l'activation / désactivation
- clignotement

Scénarios:

- enregistrement en mémoire et activation de 8 scénarios (valeur 0-63)
- activation / désactivation de la mémorisation des scénarios par bus

Contrôles prioritaires:

- paramétrisation de la valeur des relais de sortie à la fin du forçage

Commande de blocage:

- paramétrisation de la valeur objet de blocage, et de la valeur du relais de sortie à la fin du blocage

Fonctions logiques:

- opération logique AND/NAND/OR/NOR, avec objet de commande et résultat de l'opération logique
- opérations logiques AND/NAND/OR/NOR/XOR/XNOR jusqu'à 4 entrées logiques

Estat de la sortie:

- envoi sur bus paramétrable

Fonctions de sécurité:

- monitoring périodique objet d'entrée

Autres fonctions:

- paramétrisation du comportement sortie à la chute/au rétablissement de la tension sur bus
- paramétrisation du comportement de la touche de commande locale
- paramétrisation de la priorité entre les objets d'entrée

SCHEMA DES CONNEXIONS (figure B)

INSTALLATION

ATTENTION: l'installation du dispositif ne doit être effectuée que par du personnel qualifié, conformément à la réglementation en vigueur et aux lignes directrices pour les installations KNX, qui sont exposées dans le Manuel Technique.

CONNESSIONS ÉLECTRIQUES

Distance minimale bus - ligne électrique (figure C)

Fixation de la borne à fiche (figure D)

Connexion charges (figure E)

ACHÈVEMENT

Insérer le dispositif dans un support Chorus, en faisant bien attention que le bouton de commande locale se trouve à gauche. Compléter éventuellement le support avec d'autres dispositifs Chorus ou avec des cache-trous, et le fixer au conteneur choisi (boîte encastrable, boîte au mur, etc.). Appliquer la plaque de finition.

PROGRAMMATION AVEC LOGICIEL ETS

Le dispositif doit être configuré avec le logiciel ETS. Le Manuel Technique contient des informations détaillées sur les paramètres de configuration et sur leurs valeurs.

DONNEES TECHNIQUES	
Communication	Bus KNX
Alimentation	Avec bus KNX, 29 V cc SELV
Câble bus	KNX TP1
Absorption du courant par le bus	5 mA max
Éléments de commande	1 touche miniature de programmation adresse physique 1 bouton de commande locale du relais 1 LED rouge de programmation adresse physique 1 LED verte de signalisation état sortie 1 LED ambre de localisation nocturne
Éléments d'affichage	1 relais avec contact NO/NF sans tension
Éléments d'actionnement	16A (cosφ=1)
Courant max de commutation	Lampes à incandescence (230 Vca): 1500 W Lampes halogènes (230 Vca): 1500 W Charges pilotées par des transformateurs électroniques: 600VA Charges fluorescentes non compensées: 400 VA Lampes à faible consommation (fluorescentes compactes): 8x23 W Pour les lampes fluorescentes compensées, les drivers LED et toutes les charges non indiquées, il est recommandé d'utiliser un relais auxiliaire.
Puissance max par type de charge	A l'intérieur, lieux secs -5 ÷ +45 °C -25 ÷ +70 °C Max. 93% (sans condensation) Borne à fiche, 2 pin Ø 1 mm Bornes à vis, section max. câbles: 4 mm ² IP20 2 modules Chorus Directive basse tension 2014/35/EU Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/EU EN50428, EN50090-2-2 KNX
Certifications	

DEUTSCH

- Die Sicherheit des Geräts wird nur bei Anwendung der Sicherheits- und Bedienungsanweisungen garantiert; daher müssen diese aufbewahrt werden. Sicherstellen, dass der Installateur und der Endbenutzer diese Anweisungen erhalten.
- Dieses Produkt darf nur für den Einsatz vorgesehen werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Jeder andere Einsatz ist als unsachgemäß und/oder gefährlich zu betrachten. Im Zweifelsfall den technischen Kundendienst SAT von GEWISS kontaktieren.
- Das Produkt darf nicht umgerüstet werden. Jegliche Umrüstung macht die Garantie ungültig und kann das Produkt gefährlich machen.
- Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die aus unsachgemäßem oder falschem Gebrauch oder unsachgemäßen Eingriffen am erworbenen Produkt entstehen.
- Angabe der Kontaktstelle in Übereinstimmung mit den anwendbaren EU-Richtlinien und -Regelwerken:

GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Gewiss beteiligt sich aktiv an den Aktionen für die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von elektrischen und elektronischen Geräten.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der 1-Kanal Antrieb 16 A KNX - für Unterputzmontage ermöglicht die Aktivierung/ Deaktivierung eines elektrischen Verbrauchers über 1 Relais mit 16A mit jeweils 1 Ausgangs-Wechselkontakt (1 NO/NC). Der Schaltbefehl des Relais kann das Gerät über Steuereinrichtungen oder Sensoren des Building Automation Systems über den Bus KNX erreichen, oder lokal über die Taste der Frontblende generiert werden. Der Antrieb wird über die Buslinie versorgt und ist mit einer grünen LED für die Anzeige des Ausgangsstatus und einer orangen LED für die Nachtanzeige ausgestattet. Das Gerät übermittelt auf dem Bus Informationen über den Relaisstatus (AN = Kontakt NO geschlossen, AUS = Kontakt NO geöffnet) beim Einschalten, beim Befehlsempfang und bei der lokalen Steuerung.

ACHTUNG: lokale Taste Steuerung funktionieren nur wenn die Busspannung vorhanden ist.

FUNKTIONEN	
Der Antrieb wird mit der ETS-Software konfiguriert, um die nachfolgend aufgeführten Funktionen zu realisieren.	
Schalten:	
-	Zeitschaltung Treppenlicht mit Möglichkeit zur Einstellung der Zeitdauer über Bus
-	Zeitschaltung Treppenlicht mit Funktion zur Abschaltankündigung
-	Verzögerung der Aktivierung/Deaktivierung
-	Blinken
Szenen:	
-	Speicherung und Aktivierung von 8 Szenen (Wert 0-63)
-	Freigabe/Sperre Speicherung von Szenen über Bus
Zwangsführungen:	
-	Parametrierung des Werts des Ausgangsrelais am Ende der Zwangssteuerung
Blockierbefehl:	
-	Parametrierung des Werts Blockierobjekt und des Werts des Ausgangsrelais am Ende der Sperre
Logikfunktionen:	
-	Logikoperation AND/NAND/OR/NOR mit Befehlsobjekt und Ergebnis der Logikoperation
-	Logikoperationen AND/NAND/OR/NOR/XOR/XNOR bis zu 4 logische Eingänge
Status Ausgang:	
-	Übermittlung an Bus parametrierbar
Sicherheitsfunktionen:	
-	Periodische Überwachung des Eingangsobjekts
Andere Funktionen:	
-	Parametrierung Verhalten des Ausgangs bei Abfall/Wiederherstellung Busspannung
-	Parametrierung Verhalten der lokalen Bedientaste
-	Parametrierung Vorrang zwischen Eingangsobjekten
ANSCHLUSSSCHEMA (abbildung B)	
INSTALLATION	
 ACHTUNG: Die Installation des Geräts darf ausschließlich von qualifiziertem Personal gemäß der gültigen Richtlinie und den Installationsrichtlinien für KNX Installationen erfolgen, die im Technischen Handbuch beschrieben werden.	
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	
Minimaler Abstand Bus - Stromleitung (abbildung C)	
Befestigung Einrastklemme (abbildung D)	
Anschluss Verbraucher (abbildung E)	
VERVOLLSTÄNDIGUNG	
Das Gerät in einen Chorus-Halter einsetzen, dabei beachten, dass sich die lokalen Bedientasten oben befinden. Den Halter eventuell mit anderen Chorus-Geräten oder Lochabdeckungen vervollständigen und im gewünschten Gehäuse montieren (Unterputz-, Aufputzbohle, usw.). Die Frontblende montieren.	
PROGRAMMIERUNG MIT DER ETS-SOFTWARE	
Das Gerät muss mit der ETS-Software konfiguriert werden. Detaillierte Informationen zu den Konfigurationsparametern und ihren Werten können dem Technischen Handbuch entnommen werden.	
TECHNISCHE DATEN	
Kommunikation	KNX-Bus
Stromversorgung	Über KNX Bus, 29 V dc SELV
Buskabel	KNX TP1
Stromaufnahme des Bus	max. 5 mA
Bedienelemente	1 Miniatur-Programmiertaste für physikalische Adresse 1 lokale Bedientaste der Relais 1 rote Programmier-LED physikalische Adresse 1 grüne LED für Anzeige Ausgangsstatus 1 orange LED für Nachtanzeige
Anzeigeelemente	
Schaltelmente	1 Relais mit NO/NC Kontakt, spannungsfrei
Max. Schaltstrom	16A (cosφ=1)
Max Leistung für Lastart	Glühlampen (230VAC): 1500W Halogenlampen (230VAC): 1500W Durch elektronische Transformatoren gesteuerte Lasten: 600VA Nicht kompensierte Leuchtstofflasten: 400VA Lampen mit niedrigem Verbrauch (kompakte Leuchtstofflampen): 8x23W Für kompensierte Leuchtstofflampen, LED-Treiber und alle nicht angegebenen Lasten wird die Verwendung eines Hilfsrelais empfohlen. Innen, trockene Standorte -5 + +45 °C -25 + +70 °C max. 93% (nicht kondenswasserbildend) Steckklemme 2 Pin Ø 1 mm Schraubklemmen, max. Kabelquerschnitt: 4 mm² IP20 2 Module Chorus Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU EMV-Richtlinie 2014/30/EU, EN50428, EN50090-2-2 KNX
Nutzungs Umgebung	
Betriebstemperatur	
Lagertemperatur	
Relative Luftfeuchtigkeit	
Busanschluss	
Elektrische Anschlüsse	
Schutzgrad	
Abmessungen	
Normverweise	
Zertifizierungen	
ESPAÑOL	
- La seguridad del equipo se garantiza solo si se respetan las instrucciones de seguridad y uso; por tanto, es necesario conservaras. Asegurarse de que el instalador y el usuario final reciban estas instrucciones. - Este producto deberá destinarse solo al uso para el cual ha sido expresamente diseñado. Cualquier otro uso se debe considerar impropio y/o peligroso. En caso de duda, contactar con el SAT, Servicio de Asistencia Técnica GEWISS. - El producto no debe ser modificado. Cualquier modificación anula la garantía y puede hacer peligroso el producto. - El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños que deriven de usos impropios, erróneos y manipulaciones indebidas del producto adquirido. - Punto de contacto indicado en cumplimiento de las directivas y reglamentos UE aplicables:	
GEWISS	
GEWISS S.p.A. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com	
 El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida diferenciada adecuado o devolvérselo al revendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible	
  IT Seguire le istruzioni e conservarle per la consegna all'utente finale / l'utilizzatore finale. Evitare tutto impiego improprio, interventi illeciti e conservare per la consegna all'utente finale. Evitare tutto uso improprio e conservare per la consegna all'utente finale. Evitare tutto uso improprio e conservare per la consegna all'utente finale. Evitare tutto uso improprio e conservare per la consegna all'utente finale.	

regresar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida diferenciada adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen la reutilización, el reciclaje y la recuperación correctos de los aparatos eléctricos y electrónicos.	
DESCRIPCIÓN GENERAL El actuador de 1 canal 16 A KNX - empotrable permite activar/desactivar una carga eléctrica a través de un relé de 16 A previsto de 1 contacto de salida en intercambio (1 NA/NC). El mando de comunicación de relé puede provenir de dispositivos de mando o sensores del sistema de Building Automation, mediante el bus KNX, o ser generado localmente mediante los pulsadores frontales. El actuador está alimentado de la línea bus y está dotado de un LED verde para la señalización de estado de la salida y de un LED ámbar para la localización nocturna. El dispositivo envía en el bus informaciones sobre el estado del relé (ON = contacto NA cerrado, OFF = contacto NA abierto) al encendido, a la recepción de un comando y en caso de accionamiento del pulsador local.	
 ATENCIÓN: el pulsador de mando local funciona sólo si la tensión del BUS está presente.	
FUNCIONES El actuador se configura con el software ETS para realizar las funciones indicadas a continuación. Commutación: - temporización de alumbrado de escaleras con posibilidad de programar la duración de la temporización mediante bus - temporización luces escaleras con función de preaviso al apagado - retroso a la activación/desactivación - parpadeo Escenarios: - memorización y activación de 8 escenarios (valor 0-63) - habilitación/deshabilitación de memorización de escenarios desde bus Mandos prioritarios: - parametrización del valor relé de salida al final del forzado Mando de bloqueo: - parametrización de valor objeto de bloqueo y valor relé de salida al final del bloqueo Funciones lógicas: - operación lógica AND/NAND/OR/NOR con objeto de mando y resultado de la operación lógica - operaciones lógicas AND/NAND/OR/NOR/XOR/XNOR hasta 4 entradas lógicas Estado de la salida: - envío sur bus parametrizable Funciones de seguridad: - monitoreo periódico del objeto de entrada Otras funciones: - parametrización de comportamiento de salida a la caída/reajuste de la tensión en el bus - parametrización de comportamiento de las teclas - parametrización de prioridad entre objetos de entrada	
ESQUEMA DE CONEXIÓN (figura B)	
INSTALACIÓN  ATENCIÓN: la instalación del dispositivo debe efectuarse exclusivamente por personal cualificado, siguiendo la normativa vigente y las líneas guía para las instalaciones KNX, que se indican en el Manual Técnico.	
CONEXIONES ELÉCTRICAS Distancia mínima bus - línea eléctrica (figura C) Distribución del borne de conexión (figura D) Conexión cargas (figura E)	
OPERACIÓN DE ACABADO Introducir el dispositivo en un soporte Chorus, prestando atención a que el pulsador de mando local se encuentre arriba. Completar el soporte con otros dispositivos Chorus o tapas ciegas y fijarlo al contenedor elegido previamente (caja empotrable, caja de pared, etc). Aplicar la placa de acabado.	
PROGRAMACIÓN CON SOFTWARE ETS El dispositivo debe configurarse con el software ETS. Las informaciones detalladas de los parámetros de configuración y sus valores se encuentran contenidas en el Manual Técnico.	
DATOS TÉCNICOS	
Comunicación	Bus KNX
Alimentación	Mediante bus KNX, 23 V cc SELV
Cable bus	KNX TP1
Absorción de corriente desde el bus	5 mA max
Elementos de mando	1 tecla miniatura de programación dirección física 1 pulsador de mando local del relé
Elementos de visualización	1 LED rojo de programación dirección física 1 LED verde de señalización de estado salida 1 LED ámbar de localización nocturna
Elementos de actuación	1 relé con contacto NA/NC libre de tensión
Intensidad máx. de comunicación	16A (cosφ=1)
Potencia máx por tipo cargo	Lámparas incandescentes (230V ca): 1500W Lámparas halógenas (230V ca): 1500W Cargas pilotadas por transformadores electrónicos: 600VA Cargas fluorescentes no compensadas: 400VA Lámparas de bajo consumo (fluorescentes compactas): 8x23W Para las lámparas fluorescentes compensadas, los drivers LED y todas las cargas no indicadas, se recomienda el uso de un relé auxiliar.
Ambiente de uso	Interno, lugares secos
Temperatura de funcionamiento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura de almacenaje	-25 ÷ +70 °C

Conexión al bus Conexiones eléctricas Grado de protección Dimensión Referencias normativas	Máx 93% (no condensante) Borne de conexión, 2 pin Ø 1 mm Bornes con tornillo, sección máx cables: 4 mm² IP20 2 módulos Chorus Directiva baja tensión 2014/35/EU Directiva compatibilidad electromagnética 2014/30/EU EN50428, EN50090-2-2 KNX
Certificaciones	
PORTUGUÊS	
A segurança do aparelho só é garantida com a adoção das instruções de segurança e de utilização; portanto, é necessário conservá-las. Assegure-se de que estas instruções são recebidas pelo instalador e pelo utilizador final. Este produto destina-se apenas à utilização para a qual foi exclusivamente concebida. Qualquer outra utilização deve ser considerada indevida e/ou perigosa. Em caso de dúvida, contacte o Serviço de Assistência Técnica (SAT) da GEWISS. O produto não deve ser modificado. Qualquer modificação anula a garantia e pode tornar o produto perigoso. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos decorrentes de utilização indevida ou incorreta e do produto adquirido ou de qualquer violação do mesmo. Ponto de contacto indicado em cumprimento da finalidade das diretivas UE aplicáveis:	
GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) – Italy Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com	
	O símbolo do caixote de lixo móvel, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais dos quais o aparelho está composto. A Gewiss participa ativamente das operações que favorecem a reutilização, reciclagem e recuperação adequada dos aparelhos elétricos e eletrónicos.
DESCRIÇÃO GERAL	
O atuador 1 canal 16 A KNX - de encastrar permite ativar/desativar uma carga elétrica por meio de um relé de 16 A previsto com 1 contato de saída em permutação 1 NA/NF. O comando de comutação do relé pode provir de dispositivos de comando ou sensores do sistema de Building Automation, mediante o BUS KNX, ou ser gerado localmente pelo botão frontal. O atuador é alimentado pela linha BUS e é equipado com um LED verde para a sinalização do estado da saída e um LED âmbar para a localização noturna. O dispositivo envia no BUS informações sobre o estado do relé (ON = contato NF fechado, OFF = contato NA aberto) ao ligar, ao receber um comando e em caso de comando a partir do botão local.	
	ATENÇÃO: os botões de comando local são funcionais somente se houver a tensão do BUS.
FUNÇÕES	
O atuador é configurado com o software ETS para realizar as seguintes funções.	
Comutação: temporização das luzes da escada com possibilidade de configurar a duração da temporização via BUS temporização das luzes da escada com função de pré-aviso de desligamento atraso na ativação/desativação lampojo	
Cenários: memorização e ativação de 8 cenários (valor 0-63) ativação/desativação da memorização dos cenários a partir do BUS	
Comandos prioritários: definição do parâmetro do valor do relé de saída no término da forçagem	
Comando de bloqueio: definição do parâmetro do valor objeto de bloqueio e valor do relé de saída no final do bloqueio	
Funções lógicas: operação lógica AND/NAND/OR/NOR com objeto de comando e resultado da operação lógica operações lógicas AND/NAND/OR/NOR/XOR/XNOR até 4 entradas lógicas	
Estado de saída: envio no BUS parametrizável	
Funções de segurança: monitoramento periódico objeto de entrada	
Outras funções: definição do parâmetro do comportamento de saída na queda/restabelecimento da tensão no BUS definição do parâmetro do comportamento do botão de comando local definição do parâmetro de prioridade entre objetos de entrada	
ESQUEMA DE CONEXÕES (figura B)	
INSTALAÇÃO	
	ATENÇÃO: a instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, segundo a norma vigente e as diretrizes para as instalações de KNX, que são reportadas no Manual Técnico.
CONEXÕES ELÉTRICAS	
Distância mínima BUS - linha elétrica (figura C)	
Fixação do terminal de acionamento (figura D)	
Conexão das cargas (figura E)	
TÉRMINO	
insira o dispositivo em um suporte Chorus, certificando-se de que o botão de comando local está na parte superior.	
Complete eventualmente o suporte com outros dispositivos Chorus ou tampas e fixe-o na caixa escolhida (caixa de encastrar, caixa de parede, etc.).	
Aplique a placa de acabamento.	

PROGRAMAÇÃO COM SOFTWARE ETS	
O dispositivo deve ser configurado com o software ETS.	
Informações detalhadas sobre os parâmetros de configuração e seus valores estão no Manual Técnico.	
DADOS TÉCNICOS	
Comunicação	Bus KNX
Alimentação	Mediante BUS KNX, 29 V dc SELV
Cabo BUS	KNX TP1
Absorção de corrente do BUS	5 mA máx.
Elementos de comando	1 tecla miniatura de programação endereço físico 1 botão de comando local do relé
Elementos de visualização	1 LED vermelho de programação do endereço físico 1 LED verde de sinalização do estado de saída 1 LED âmbar de localização noturna 1 relé com contato NA/NF livre de tensão
Elementos de atuação	16A (contato=1)
Corrente máx de comutação	Lâmpadas incandescentes (230 VCA): 1500 W Lâmpadas halógenas (230 VCA): 1500 W
Potência máx. para tipo de carga	Cargas controladas por transformadores eletrônicos: 600 VA Cargas fluorescentes não compensadas: 400 VA Lâmpadas de baixo consumo (fluorescentes compactas): 8x23W Para lâmpadas fluorescentes compensadas, drivers LED e todas as cargas não especificadas, recomendamos a utilização de um relé auxiliar. Interno, locais secos -5 ÷ +45 °C -25 ÷ +70 °C Máx. 93% (não condensante) Terminal de engate, 2 pin Ø 1 mm Terminais com parafuso, secção máx. cabos: 4 mm² IP20 2 módulos CHORUS Diretiva baixa tensão 2014/35/EU Diretiva de compatibilidade eletromagnética 2014/30/EU EN50428, EN50090-2-2 KNX
Ambiente de utilização	
Temperatura de funcionamento	
Temperatura de armazenamento	
Humidade relativa	
Conexão ao BUS	
Conexões eléctricas	
Grau de protecção	
Dimensão	
Referências normativas	
Certificações	
ROMÂNĂ	
Siguranța dispozitivului este garantată doar prin respectarea instrucțiunilor de siguranță și de utilizare; asadar, asigurați-vă că le aveți întotdeauna la îndemână. Utilizați-vă că instrucțiunile sunt furnizate instalatorului și utilizatorului final.	
Produsul este destinat exclusiv utilizării pentru care a fost conceput în mod expres. Orice altă utilizare este considerată improprie și/sau periculoasă. În cazul în care aveți nelămuriri, contactați Serviciul de asistență tehnică (SAT) din cadrul GEWISS.	
Produsul nu trebuie să fie modificat. Orice modificare anulează garanția și poate face ca folosirea produsului să prezinte riscuri.	
Producătorul nu își asumă răspunderea pentru eventualele daune cauzate de utilizările impropii, greșite sau eventualele modificări aduse produsului achiziționat.	
Punct de contact indicat pentru îndeplinirea obiectivelor directivei și regulamentelor UE aplicabile:	
GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italia Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com	
 Simbolul pubelei tăiată fixat pe echipament sau pe ambalaj indică faptul că, la sfârșitul vieții sale utile, produsul trebuie eliminat separat de celelalte deșeurile. La sfârșitul utilizării, utilizatorul trebuie să încredințeze produsul unui centru de reciclare diferențiată corespunzător sau să îl returneze distribuitorului dacă achiziționează un produs nou. În cazul distribuitorilor cu o suprafață de vânzare de cel puțin 400 m ² , este posibilă încredințarea gratuită a produselor de eliminat cu dimensiuni sub 25 cm, fără obligația de a efectua o achiziție. Eliminarea corespunzătoare a echipamentului defăectat în vederea reciclării, tratării și eliminării compatibile cu mediul contribuie la prevenirea efectelor potențial negative asupra mediului înconjurător și a sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor din care este realizat echipamentul. Gewiss participă activ la activitățile care promovează reutilizarea corectă, reciclarea și recuperarea echipamentelor electrice și electronice.	
DESCRIERE GENERALĂ	
Mecanismul de acționare cu 1 canal de 16 A KNX cu montaj încastrat permite activarea/dezactivarea unei sarcini electrice prin intermediul unui releu de 16 A prevăzut cu 1 contact de ieșire de schimb	
1 (N/Nİ). Comanda de comutare a releului poate ajunge de la dispozitivele de comandă sau de la senzorii sistemului Industrial Automation, prin intermediul magistralei KNX, sau poate fi generată local, prin intermediul butonului frontal.	
Mecanismul de acționare este alimentat de linia magistralei și este dotat cu un LED verde pentru semnalarea stării ieșirii și cu un LED chihlimbariu pentru localizarea pe timp de noapte. Dispozitivul trimite pe magistrală informații despre starea releului	
PORNIT = contact ND închis, OPRIT = contact ND deschis) la apăsare, la primirea unei comenzi și în cazul unei comenzi de la un buton local.	
 ATENȚIE: butoanele de comandă locală sunt funcționale doar dacă este prezentă tensiunea MAGISTRALEI.	
the current regulations regarding the systems - FR Observer les consignes et les conserver pour la livraison à l'avenir. Beachten Sie die für die Anlagen geltenden einschlägigen Normen - ES Respetar las instrucciones de uso en vigor en materia de sistemas - RO Respectați instrucțiunile și păstrați-le într-un loc sigur pentru a le	

FUNCTII	
Mecanismul de actiune este configurat prin intermediul software-ului ETS pentru a indeplini functiile specificate in continuare. Comutare: - temporizarea luminilor de pe scări cu posibilitatea de a seta durata temporizării prin intermediul magistralei - temporizarea luminilor de pe scări cu funcția de avertizare la stingere - întârziere la activare/dezactivare - aprindere intermitentă Scenarii: - memorarea și activarea a 8 scenarii (valoare 0-63) - activarea/dezactivarea memorării scenariilor din magistrală Comenzi prioritare: - parametrizarea valorii releului de ieșire la finalul forțării Comandă de blocare: - parametrizarea valorii obiectului de blocare și a valorii releului de ieșire la finalul blocării Functii logice: - operațiune logică AND/NAND/OR/NOR cu obiect de comandă și rezultat operațiune logică - operațiuni logice AND/NAND/OR/NOR/XOR/XNOR pentru până la 4 intrări logice Stare ieșire: - trimitere prin magistrală parametrizabilă Functii de siguranță: - monitorizare periodică a obiectului de intrare Alte functii: - parametrizarea comportamentului ieșirii la căderea/restabilirea tensiunii magistralei - parametrizarea comportamentului butonului de comandă locală - parametrizarea priorității în rândul obiectelor de intrare	
SCHEMĂ DE CONEXIUNI (figura B)	
INSTALARE	
 ATENȚIE: Instalarea dispozitivului trebuie să fie efectuată numai de personal calificat, respectând normele în vigoare și instrucțiunile privind instalarea KNX, care sunt prezentate în Manualul tehnic.	
CONEXIUNI ELECTRICE	
Distanță minimă magistrală - linie electrică (figura C)	
Fixarea bornei de cuplare (figura D)	
Conexiune sarcini (figura E)	
FINALIZARE	
Introduceți dispozitivul într-un suport Chorus, având grijă ca butonul de comandă locală să se afle în partea de sus. Completați, eventual, suportul cu alte dispozitive Chorus sau bușoane și fixați-l la cutia aleasă (doză cu montaj încastrat, doză cu montaj în perete etc.). Aplicați rama de finisaj.	
PROGRAMARE CU SOFTWARE-UL ETS	
Dispozitivul trebuie să fie configurat cu software-ul ETS. Pentru informații detaliate privind parametrii de configurare și valorile acestora, consultați Manualul tehnic.	
DATE TEHNICE	
Comunicare	Magistrală KNX
Alimentare	Prin intermediul magistralei KNX, 29 Vcc SELV
Cablu magistrală	KNX TP1
Absorbție de curent de la magistrală	maxim 5 mA
Elemente de comandă	1 tastă miniaturală de programare adresă fizică 1 buton de comandă locală a releului
Elemente de vizualizare	1 LED roșu de programare adresă fizică 1 LED verde de semnalare a stării ieșirii 1 LED dihidimbiant de localizare pe timp de noapte
Elemente de acțiune	1 releu cu contact ND/Nf fără tensiune 16 A (cosφ=1)
Curent maxim de comutare	Lămpi cu incandescență (230 Vca): 1500 W Lămpi cu halogen (230 Vca): 1500 W
Putere maximă pe tip de sarcină	Sarcini controlate de transformatoare electronice: 600 VA Sarcini fluorescente nerefazate: 400 VA Becuri cu consum redus (fluorescente compacte): 8x23 W Pentru lămpile fluorescente compensate, drivele LED și toate sarcinile neinductive, se recomandă utilizarea unui releu auxiliar. În interior, în locuri uscate -5 ÷ +45 °C -25 ÷ +70 °C Maxim 93% (fără condens) Bornă de cuplare cu 2 pini Ø 1 mm Borne cu șurub, secțiune maximă cabluri: 4 mm² IP20 2 module Chorus Directiva 2014/35/EU privind echipamentele de joasă tensiune Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică EN50428, EN50090-2-2 KNX
Mediu de utilizare	
Temperatură de funcționare	
Temperatură de depozitare	
Umiditate relativă	
Conexiune la magistrală	
Conexiuni electrice	
Grad de protecție	
Dimensiune	
Referințe normative	
Certificări	

According to applicable UK regulations, the company responsible for placing the goods in UK market is:
GEWISS UK LTD - Unity House, Compass Point Business Park, 9 Stocks Bridge Way, ST IVES
Cambridgeshire, PE27 5JL, United Kingdom tel: +44 1954 712757 E-mail: gewiss-uk@gewiss.com

www.gewiss.com

 